

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

F. 2011 — 2482

[C — 2011/11334]

13 AOÛT 2011. — Loi modifiant la loi du 11 avril 1999 relative à l'action en cessation des infractions à la loi relative aux contrats portant sur l'acquisition d'un droit d'utilisation d'immeubles à temps partagé

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. L'intitulé de la loi du 11 avril 1999 relative à l'action en cessation des infractions à la loi relative aux contrats portant sur l'acquisition d'un droit d'utilisation d'immeubles à temps partagé est remplacé par ce qui suit : « loi relative à l'action en cessation des infractions à la loi relative à la protection des consommateurs en matière de contrats d'utilisation de biens à temps partagé, de produits de vacances à long terme, de revente et d'échange ».

Art. 3. Dans l'article 2 de la même loi, les mots « loi du 11 avril 1999 relative aux contrats portant sur l'acquisition d'un droit d'utilisation d'immeubles à temps partagé » sont remplacés par les mots « loi du 28 août 2011 relative à la protection des consommateurs en matière de contrats d'utilisation de biens à temps partagé, de produits de vacances à long terme, de revente et d'échange ».

Art. 4. L'article 589, 5° du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« à l'article 20 de la loi du 28 août 2011 relative à la protection des consommateurs en matière de contrats d'utilisation de biens à temps partagé, de produits de vacances à long terme, de revente et d'échange ».

Art. 5. La présente loi entre en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de la loi du 28 août 2011 relative à la protection des consommateurs en matière de contrats d'utilisation de biens à temps partagé, de produits de vacances à long terme, de revente et d'échange.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Nice, le 13 août 2011.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCKLe Ministre du Climat et de l'Energie,
P. MAGNETTELe Ministre pour l'Entreprise et la Simplification,
V. VAN QUICKENBORNEScellé du sceau de l'Etat :
Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK

 Note
(1) *Session 2010/2011*

Chambre des représentants.

Documents.

Projet de loi, 53-1459, n° 1.

Rapport, 53-1459, n° 2.

Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, 53-1459, n° 3.

Compte rendu intégral : 23 juin 2011.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

N. 2011 — 2482

[C — 2011/11334]

13 AUGUSTUS 2011. — Wet tot wijziging van de wet van 11 april 1999 aangaande de vordering tot staking van de inbreuken op de wet betreffende de overeenkomsten inzake de verkrijging van een recht van deeltijds gebruik van onroerende goederen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. Het opschrift van de wet van 11 april 1999 aangaande de vordering tot staking van de inbreuken op de wet betreffende de overeenkomsten inzake de verkrijging van een recht van deeltijds gebruik van onroerende goederen wordt vervangen door het volgende : « wet aangaande de vordering tot staking van de inbreuken op de wet betreffende de bescherming van de consumenten inzake overeenkomsten betreffende het gebruik van goederen in deeltijd, vakantieproducten van lange duur, doorverkoop en uitwisseling ».

Art. 3. In artikel 2 van dezelfde wet worden de woorden « wet van 11 april 1999 betreffende de overeenkomsten inzake de verkrijging van een recht van deeltijds gebruik van onroerende goederen » vervangen door de woorden « wet van 28 augustus 2011 betreffende de bescherming van de consumenten inzake overeenkomsten betreffende het gebruik van goederen in deeltijd, vakantieproducten van lange duur, doorverkoop en uitwisseling ».

Art. 4. Artikel 589, 5°, van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt :

« in artikel 20 van de wet van 28 augustus 2011 betreffende de bescherming van de consumenten inzake overeenkomsten betreffende het gebruik van goederen in deeltijd, vakantieproducten van lange duur, doorverkoop en uitwisseling ».

Art. 5. Deze wet treedt in werking op de dag van inwerkingtreding van de wet van 28 augustus 2011 betreffende de bescherming van de consumenten inzake overeenkomsten betreffende het gebruik van goederen in deeltijd, vakantieproducten van lange duur, doorverkoop en uitwisseling.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Nice, 13 augustus 2011.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
S. DE CLERCKDe Minister van Klimaat en Energie,
P. MAGNETTEDe Minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen,
V. VAN QUICKENBORNE.Met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK

 Nota
(1) *Zitting 2010/2011*

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Stukken.

Wetsontwerp, 53-1459, nr. 1.

Verslag, 53-1459, nr. 2.

Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, 53-1459, nr. 3.

Integraal Verslag : 23 juni 2011.

Sénat.

Documents.

Projet transmis par la Chambre des représentants, 5-1121, n° 1.

Rapport, 5-1121, n° 2.

Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, 5-1121, n° 3.

Annales du Sénat : 14 juillet 2011.

Senaat.

Stukken.

Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers, 5-1121, nr. 1.

Verslag, 5-1121, nr. 2.

Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, 5-1121, nr. 3.

Handelingen van de Senaat : 14 juli 2011.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

F. 2011 — 2483

[C — 2011/11331]

28 AOUT 2011. — Loi relative à la protection des consommateurs en matière de contrats d'utilisation de biens à temps partagé, de produits de vacances à long terme, de revente et d'échangeALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE 1^{er}. — *Dispositions générales***Article 1^{er}.** La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.**Art. 2.** La présente loi assure la transposition de la Directive 2008/122/CE du Parlement européen et du Conseil du 14 janvier 2009 relative à la protection des consommateurs en ce qui concerne certains aspects des contrats d'utilisation de biens à temps partagé, des contrats de produits de vacances à long terme et des contrats de revente et d'échange.CHAPITRE 2. — *Champ d'application et définitions***Art. 3.** La présente loi s'applique aux contrats conclus entre le consommateur et le professionnel.**Art. 4.** § 1^{er}. Pour l'application de la présente loi, on entend par :

1° contrat d'utilisation de biens à temps partagé : le contrat ou le groupe de contrats d'une durée de plus d'un an par lequel un consommateur acquiert, à titre onéreux, le droit d'utiliser un ou plusieurs hébergements pour la nuit, pour plus d'un séjour;

2° contrat de produits de vacances à long terme : le contrat ou le groupe de contrats d'une durée de plus d'un an, par lequel un consommateur acquiert essentiellement, à titre onéreux, le droit de bénéficier de réductions ou d'autres avantages relatifs à son hébergement, à l'exclusion ou non du transport ou d'autres services;

3° contrat de revente : le contrat par lequel un professionnel assiste, à titre onéreux, un consommateur pour la vente ou l'achat d'un droit d'utilisation de biens à temps partagé ou d'un produit de vacances à long terme;

4° contrat d'échange : le contrat par lequel un consommateur adhère, à titre onéreux, à un système d'échange qui lui permet d'accéder au droit d'utiliser un hébergement pour la nuit ou à d'autres services en échange de la possibilité qu'il accorde à d'autres personnes de bénéficier temporairement des droits découlant de son contrat d'utilisation de biens à temps partagé;

5° professionnel : la personne physique ou morale qui agit à des fins qui entrent dans le cadre de son activité commerciale, industrielle, artisanale ou libérale et toute personne agissant au nom ou pour le compte d'un professionnel;

6° consommateur : la personne physique qui agit à des fins qui n'entrent pas dans le cadre de son activité commerciale, industrielle, artisanale ou libérale;

7° contrat accessoire : le contrat de services lié à un contrat d'utilisation de biens à temps partagé ou un contrat de produits de vacances à long terme, ces services étant fournis par le professionnel ou un tiers sur la base d'un accord entre ce tiers et le professionnel;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

N. 2011 — 2483

[C — 2011/11331]

28 AUGUSTUS 2011. — Wet betreffende de bescherming van de consumenten inzake overeenkomsten betreffende het gebruik van goederen in deeltijd, vakantieproducten van lange duur, doorverkoop en uitwisselingALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK 1. — *Algemene bepalingen***Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.**Art. 2.** Deze wet voorziet in de omzetting van de Richtlijn 2008/122/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 14 januari 2009 betreffende de bescherming van de consumenten met betrekking tot bepaalde aspecten van overeenkomsten betreffende gebruik in deeltijd, vakantieproducten van lange duur, doorverkoop en uitwisseling.HOOFDSTUK 2. — *Toepassingsgebied en definities***Art. 3.** Deze wet is van toepassing op de overeenkomsten afgesloten tussen de consument en de handelaar.**Art. 4.** § 1. Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :

1° overeenkomst betreffende gebruik van goederen in deeltijd : een overeenkomst of een groep van overeenkomsten met een looptijd van meer dan één jaar uit hoofde waarvan een consument tegen vergoeding het recht verkrijgt om één of meer overnachtingsaccommodaties voor meer dan één verblijfsperiode te gebruiken;

2° overeenkomst betreffende een vakantieproduct van lange duur : een overeenkomst of een groep van overeenkomsten met een looptijd van meer dan één jaar uit hoofde waarvan een consument tegen vergoeding hoofdzakelijk het recht verkrijgt op kortingen of op andere voordelen inzake accommodatie, al dan niet tezamen met vervoer of andere diensten;

3° doorverkoopovereenkomst : een overeenkomst uit hoofde waarvan een handelaar een consument tegen vergoeding bijstaat om een recht van gebruik van goederen in deeltijd of een vakantieproduct van lange duur te verkopen of te kopen;

4° uitwisselingsovereenkomst : een overeenkomst uit hoofde waarvan een consument tegen vergoeding toetreedt tot een uitwisselingsstelsel waarbij hem in ruil voor het feit dat hij tijdelijk aan anderen toegang verleent tot de rechten die hij uit hoofde van zijn overeenkomst betreffende gebruik van goederen in deeltijd geniet, toegang tot overnachtingsaccommodatie of andere diensten wordt geboden;

5° handelaar : een natuurlijke of rechtspersoon die handelt voor doeleinden die betrekking hebben op zijn handels-, bedrijfs-, of ambachtsactiviteit of op de uitoefening van zijn vrij beroep alsook degene die in naam van of ten behoeve van hem optreedt;

6° consument : een natuurlijke persoon die niet handelt in de uitoefening van zijn handels-, bedrijfs- of ambachtsactiviteit of van zijn vrij beroep;

7° aanvullende overeenkomst : een overeenkomst op grond waarvan de consument diensten geniet die betrekking hebben op een overeenkomst betreffende gebruik van goederen in deeltijd of een overeenkomst betreffende een vakantieproduct van lange duur, waarbij deze diensten worden verleend door de handelaar of door een derde partij op grond van een overeenkomst tussen deze derde partij en de handelaar;